

Pe'ā Maliu se Tasi

'O SE TA'IALA MO LE 'AU'AUNAGA O
SU'ESU'EGA O MALIU I NIU SILA



Anofale

‘Upu Tomua	2
‘O Itülā Muamua e 24	5
Tagata e A’afia	6
Mana’oga o le `Āiga	8
Aiaiga ma Faiga	9
Māfua’aga o le `Auai o Leoleo i se Malii	10
Tiute o le Tagata Su’esu’e Malii	11
Su’esu’ega o le Tino Malii	12
Su’esu’ega	16
Su’esu’ega Fa’afa’amasinoga	17
Pule i le Ola	19
Matā’upu Fa’atino	20
Lagolago mo `Āiga Fa’anoanoa	23

Mo nisi fa’amatalaga, asiasi i la matou
`Upega o Feso’ota’iga
www.justice.govt.nz/coroners

ATA O LE FA’AVA’A: *I le talitonuga o tagata Maori, ‘o Cape Reinga ‘ua talitonuina ‘o le Te Rerenga Wairua pō’o le Faga o Agāga (Spirits’ Bay). ‘O ‘inei e talitonu tagata Maori e tu’ua ai e agāga motu o Aotearoa ‘ae toe fō’i i Hawaiki.*



ʻUpu Tomua

ʻO le ʻAuʻaunaga mo le Suʻesuʻega o Malii i Niu Sila e tautua ai tagata lautele i le taimi o suʻesuʻega ma le pogai o le malii i se ʻauala talafeagai ma le aga fetau faʻalesuʻesuʻega. ʻO lipoti ʻua maua i nei suʻesuʻega ʻoleʻā faʻaogā mo fautuaga ʻina ʻia faʻaleleia ai le saogalēmū o tagata lautele ma puipua ai le toe tutupu o ni malii i itūʻāiga mea e tutusa faʻapea.

Tatou te oʻo ʻuma i lagona faʻanoanoa peʻā malii se tasi tatou te alolofa i ai i le faʻagāsologa o lo tatou olaga. ʻO le toʻatele o i tatou ʻua tatou fefefe i le oti, ma ʻalo ʻese mai ai; ʻaʻo nisi o i tatou ʻo se matāʻupu e sā ona talanoaina. ʻĀfai e malii faʻafuaseʻi se tasi tatou te alolofa i ai, i se ʻauala faʻafuaseʻi, e lē mafai ona faʻamanoinoa pē mataʻutia foʻi, o ʻāiga ma uō o soifua pea e māsani ona ofo, ita ma matuitui le tīgā. ʻO se isi faʻaopoopoga, e ono faʻaopoopo se tauivi pē faʻapēfea ona feagai ma gaoioiga faʻaletulāfono faʻapea le loto faʻavauvau (natural grief). ʻĀfai ʻua iai se suʻesuʻega a Leoleo poʻo le Tagata Suʻesuʻe Malii, ʻoleʻā ātili faʻʻumiʻumi ai le faʻanoanoa pei ona iloilo molimau ma e ono faʻamāonia e se molimau.

E lē gata i le loto faʻavauvau, tumu i le faʻanoanoa, ma, i nisi taimi, ʻo le ita ʻona ʻo le malii, ʻae e ono iai foʻi ma oʻotiaga pē mata e mafai ona fai se sāuniga faʻanoanoa mo lē ʻua pele, ma sauniuni mo le tanuga faʻatautu i tū ma aganuʻu faʻapea talitonuga faʻalelotu. ʻO Niu Sila ʻua iai le tele o faʻatuatuga ma tū ʻeseʻese, ma o ʻAuʻaunaga o Suʻesuʻega o Malii a Niu Sila e finafinau ʻina ʻia faʻatāua ʻeseʻesega o tū ma aga ma ʻia gālulue ma ʻāiga ʻina ʻia mautinoa le faʻamālosia le suʻesuʻega

ʻO le faʻanoanoa,
ʻo se malaga e tele ina faigatā,
ma e lē iloa foʻi po ʻo
fea e alu agaʻi ʻi ai, ʻ
ae tatau lava ona uia.

ʻO le ala o le faʻanoanoa,
e lē mafai ona faʻavasegaina pē faʻatūlagaina,
pē faʻanatinati, pē pūlea, pē unaʻi ʻese pē
faʻaʻumiʻumi foʻi o faʻagalologo.

E lē taumatea foʻi lona tūlaʻi mai ʻauā
e pei lava o le mānava, ʻo le fesuiaʻiga
o le ōlaga poʻo le alofa foʻi.

ʻĀtonu e mafai ona tolopō,
ʻae e lē mafai ona teʻena.

ʻOtoʻotoga mai le lomiga SAFE PASSAGES tusia e Molly
Fumia C 1992, 2003 ʻātoa ai ma le faʻatagaga a le Conan
Press, imprint o Red Wheel/Weiser USA. MO LE ʻOKAINA
FAʻAFESOʻOTAʻI LE ʻUPEGA O FESOʻOTAʻIGA O LE:
WWW.CONARI.COM



ʻO Itūlā Muamua e 24

E lipotia ‘uma e Leoleo maliu fa’afuase’i, maliu e lē mafai ona fa’amaninoina po’o maliu mata’utia i le Tagata Su’esu’e Maliu:

- ‘O le tagata maliu ‘ole’ä i lalo o le va’aiga a le Tagata Su’esu’e Maliu se’ia o’o i le taimi e fa’ataga ai e le Tagata Su’esu’e Maliu ona ‘ave i tua le tino maliu;
- ‘Ole’ä tu’u le tagata maliu i se nofoaga saogalēmū (i.e falemaliu a le falema’i po’o se falemaliu) se’ia o’o ina faia se fa’ai’uga a le Tagata Su’esu’e Maliu pē mana’omia se su’esu’ega o le tino o le tagata maliu;
- E mafai ona poloa’ia ‘oe ‘e te fa’ailoaina aloa’ia se tino maliu;
- ‘O se sui o le Tagata Su’esu’e Maliu, masalo o se ali’i leoleo, ‘ole’ä fa’afeso’ota’i atu ‘oe mo nisi fa’amatalaga i mea e uiga i le maliu;
- E filifili le Tagata Su’esu’e Maliu pē faia se su’esu’ega o le maliu ma/po’o a
- Fa’amatalaga a le Falema’i e mana’omia.

‘O au tū ma aga ‘ole’ä aloa’ia, ma e tatau ona ‘e talanoa vave ma le manino i le sui o le Tagata Su’esu’e Maliu.

So’o se tasi ‘olo’o iai ni fa’amatalaga e talitonu e täua i le maliu ‘ia fa’afeso’ota’i vave le ‘Au’aunaga o Su’esu’ega o Maliu i Niu Sila

E ‘ese’ese ‘uma maliu, ma e ono ‘umi se taimi o le su’esu’ega. ‘O le sui o le Tagata Su’esu’e Maliu, masalo o se ali’i leoleo, ‘ole’ä feso’ota’i ma ‘oe ma fa’amatala atu po’o ä mea na tutupu. ‘Ä iai ni au fesili, fa’amolemole fa’afeso’ota’i le ‘Au’aunaga o Su’esu’ega o Maliu i Niu Sila po’o lē ‘olo’o faia le sä’ili’iliga fa’afa’amasinoga.

Tagata e A'afia

'E ono feoloolo le fuainūmera o tagata e a'afia i le sā'ilī'ilia o le maliu ma mālamalama i le mea na tupu. 'Olo'o mulimuli mai se aotelega o nisi o tagata e mafai ona 'e feso'ota'i 'i ai.

TAGATA SU'ESU'E MALIU

'Ole'ā faia e le Tagata Su'esu'e Maliu le sā'ilī'iliga fa'afa'amasinoga 'ina 'ia mautinoa po'o ai lē 'ua maliu ma le māfua'aga o le maliu, 'ina 'ia maua po'o le ā le taimi ma po'o fea na maliu ai le tagata, ma 'ia mālamalama i le māfua'aga ma tūlaga o le maliu. 'A mae'a lenei gaoioiga 'ole'ā faia e le Tagata Su'esu'e Maliu se fautuaga po'o ni fa'amatalaga e ono taula'i i ai le fa'alogo a tagata lautele, e ono fa'aitiitia ai le avanoa o maliu e tutupu i tūlaga fa'apenei.

TAGATA E VA'AVA'AIA 'AU'AUNAGA O SU'ESU'EGA O MALIU

'O maliu tā'itasi e lipotia i le Tagata Su'esu'e Maliu 'ole'ā lagolagoina ma va'ava'aia e le Tagata e Va'ava'aia 'Au'aunaga o Su'esu'ega o Maliu. 'O le Tagata e Va'ava'aia 'Au'aunaga o Su'esu'ega o Maliu e va'ava'aia 'uma matā'upu e 'avesa'o i le Tagata Su'esu'e Maliu e aofia ai fuafuaga, 'ave i le fa'amasinoga, lagolagoina fa'ata'amilosaga, fa'amaopoopoina o fa'amatalaga ma tusi aloa'ia i le 'āiga.

LEOLEO NIU SILA

'Ole'ā telefoni vave Leoleo i so'o se maliu fa'afuase'i, lē mafai ona fa'amanoina po'o se maliu mātuiā. E mana'omia i lalo o tulāfono, 'ona 'o le māfua'aga o le maliu e tatau ona su'esu'e. 'Ole'ā 'auai le leoleo i le fa'alavelave ma lava ai ni fa'amatalaga 'ina 'ia fautuaina le Tagata Su'esu'e Maliu i mea moni o le matā'upu. 'O le tele o fa'amatalaga e maua muamua e Leoleo, 'ole'ā fesoasoani i le Tagata Su'esu'e Maliu ma isi latou te gālulue i le faia o se fa'ai'uga o le tasi o vāega o le fa'agāioiina o lenei gāluega.

'Ole'ā taliaina e se tagata su'esu'e se lipoti o le sā'ilī'iliga fa'afa'amasinoga e uiga i le maliu ma, 'a mae'a se taupulepulega ma le Tagata Su'esu'e Maliu, 'ole'ā fetu'una'i ai pē mana'omia se isi sā'ilī'iliga. E ono toe talanoa atu se leoleo i le 'āiga 'ina 'ia 'aumaia nisi fa'amatalaga ma fa'agāsolo ai le su'esu'ega, mo le Tagata Su'esu'e Maliu po'o se isi su'esu'ega fo'i a Leoleo lava ia i tūlaga o le maliu.

‘Āfai e iai se māfua’aga ‘ua ‘e lē mafai ai ona feso’ota’i ma le Tagata Su’esu’e Maliu po’o le Tagata e Va’ava’aia ‘Au’aunaga o Su’esu’ega o Maliu, ia ‘e taumafai e fa’afeso’ota’i lē o faia sã’ili’iliga fa’afa’amasinoga po’o le leoleo ‘olo’o a’afia ai i le taimi nei.

FŌMA’I ILOILO O TINO MALIU

‘Āfai ‘ua filifili e le Tagata Su’esu’e Maliu e tatau ona fai se su’esu’ega o le tino maliu (post mortem) ‘ina ‘ia sa’ili ai le māfua’aga o le maliu, ‘ole’ā faia e le fōma’i iloilo o tino maliu lenei su’esu’ega i le maota e tu’u fa’atali ai maliu. ‘O le fōma’i iloilo o tino maliu o se fōma’i ‘ua iai tomai fa’apitoga i gāluega fa’afōma’i.

‘A mǎe’a su’esu’ega o le tino maliu (post mortem) ona ‘ave lea o le tino maliu e le pule-fa’atonu falelauasiga mai le nofoaga na maliu ai i le maota e tu’u fa’atali ai maliu latalata ane.

PULE-FA’ATONU O LE FALELAUASIGA

Ina ‘ua mǎe’a ona logo se maliu i le Tagata Su’esu’e Maliu, ‘o le pule-fa’atonu o le falelauasiga ‘ole’ā fa’atonuina Leoleo e momoli atu le tino maliu mai le nofoaga sa maliu ai ‘i le maota e tu’u fa’atali ai maliu po’o se isi nofoaga saogalēmū. E faia e aunoa ma se totogi e le ‘āiga, ma e lē fa’amālosia le ‘āiga latou te toe fa’aaogāina le pule-fa’atonu o le falelauasiga mo nisi tapenapenaga o le maliu.

‘O LE FA’ALĀPOTOPOTOGA LAGOLAGO MO TAGATA ĀFĀINA MAFATIA I FA’ALAVELAVE (VICTIM SUPPORT)

‘O le Fa’alāpotopotoga Lagolago mo Tagata Āfāina Mafatia i Fa’alavelave (Victim Support) ‘olo’o avanoa e fesoasoani mo tagata ‘ua afaina i se fa’alavelave mātuiā ma le tūgā. ‘O le leoleo ‘olo’o iai pē fautua ia te ‘oe ‘ona ‘o le maliu, ‘ole’ā ofoina e fa’afeso’ota’i le Fa’alāpotopotoga Lagolago mo Tagata Āfāina Mafatia i Fa’alavelave mo ‘oe, pē ‘e te filifili e fa’afeso’ota’i lava e ‘oe mai la ‘outou ‘ōfisa leoleo lata ane. E tele lava lo latou iloa o fa’alāpotopotoga ma e mafai fo’i ona fa’asino ‘oe i isi fa’alāpotopotoga po’o ‘ōfisa e mafai ona fesoasoani mo ‘oe, lou ‘āiga ma uō i lenei taimi.

Mana'oga o le 'Āiga

ʻO LE Ā LE TELĒ O LE IAI FA'ATASI O LE 'ĀIGA?

E mana'o le 'Au'aunaga o Su'esu'ega o Malii i Niu Sila e fa'amalosi i le 'āiga 'ina 'ia auai i so'o se taimi e mánana'o ai i le fa'agāoioiga. 'Ole'ā iai ni matā'upu fa'apitoa e tatau ona fautua ai le 'āiga, ma e iai fo'i fa'amatalaga 'ole'ā talosagaina mai i le 'āiga 'a'o fa'agāsolosolo le sā'ili'ilga o le malii.

So'o se tagata o le 'āiga e mana'o e logo atu i so'o se sā'ili'iliga e tatau ona fa'afeso'ota'i le Tagata e Va'ava'aia 'Au'aunaga o Su'esu'ega o Malii ma 'ave i ai igoa ma telefoni mo le feso'ota'iga. E mafai e le 'āiga ona filifili se tagata o le 'āiga po'o se sui e fai ma sui o i latou.

E FA'APĒFEA A TATOU TŪ MA AGA?

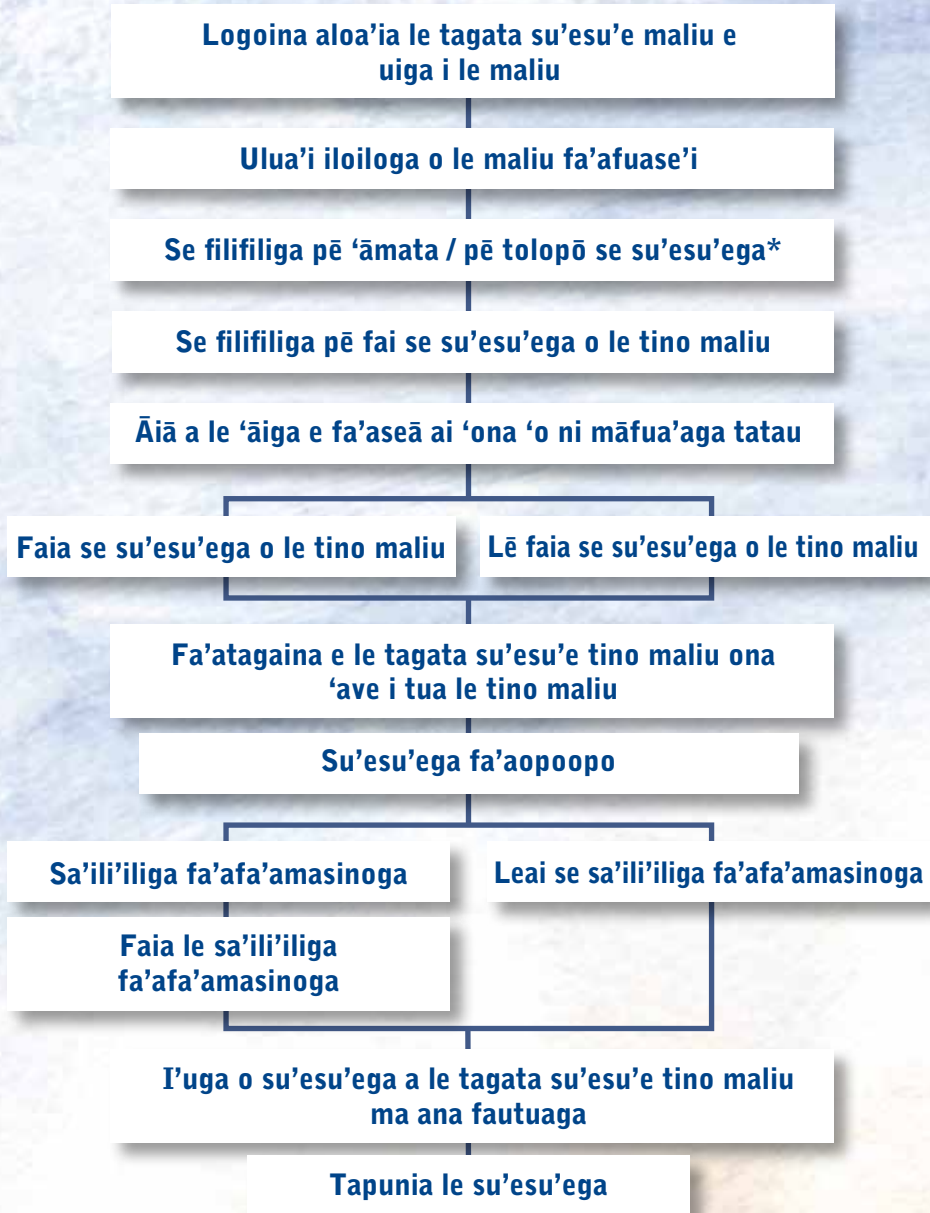
'Ole'ā taumafai i so'o se itū e fa'ailoa le ola fa'atuatua ma talitonuga i tū ma aga 'olo'o iai fa'atasi ma le malii o lē 'ua pele ia te 'oe. 'O le Tagata Su'esu'e Malii e na te lagonaina i le taimi e fai ai fa'ai'uga mea e mánana'o ai le 'āiga o lē 'ua malii 'ina 'ia fa'aitiitia ai lo latou fa'anoanoa talu ai su'esu'ega e ono a'afia ai o latou talitonuga fa'alefa'atuatua fa'apea tū ma aga, ma o latou lagona ai le 'ino'ino i su'esu'ega o le tino o le tagata malii (post mortem) ma mana'omia le malii e avanoa vave mo le 'āiga. E tusa ai ma tūlaga e ono mafai ai ona fa'ataga e le Tagata Su'esu'e Malii, e ono mafai ona iai fa'atasi le 'āiga, pē lē mamao 'ese mai ma le malii 'a'o iai i le va'aiga a le Tagata Su'esu'e Malii.

'Āfai e mánana'o ai le 'āiga, ma pē'āfai fo'i e fa'atagaina e le Tagata Su'esu'e Malii, e mafai e se fōma'i, tama'ita'i tausi ma'i, pule-fa'atonu o falelauasiga po'o so'o se isi lava tagata ona 'auai i le su'esu'ega e fai ma sui o le 'āiga i le iloiloga o le tino malii.

ʻO LE Ā LE 'UMI O LE SU'ESU'EGA?

E 'ese'ese 'uma malii ma tūtasi, ma e leai se taimi fa'atūlagaina po'o āfea 'ae pē fa'apēfea ona tupu nei mea. E mafai ona ta'u atu i le 'āiga 'a'o fa'agāsolosolo sā'ili'iliga ma su'esu'ega fa'afa'amasinoga 'ole'ā tatalaina e le Tagata Su'esu'e Malii.

AIAIGA MA FAIGA



* E ono faia se su'esu'ega i so o se taimi a o fa'agasolo uma nei gaoi'iga e tusa pe ua uma se su'esu'ega fa'afa'amasinoga, ma e 'ese'ese uma lava tulaga e fua i ai

Māfua'aga o le 'auai o Leoleo i se maliu

'O le lipotia o se maliu i Leoleo e lē fa'apea ai 'ua solia se tulāfono. I lalo o le tulāfono, so'o se tasi e na te maua se tino i Niu Sila e tatau ona ia lipotia le maliu i Leoleo, ona latou faia lea o se fa'ai'uga pē tatau ona lipoti le maliu i le Tagata Su'esu'e Maliu.

'O le tele o maliu, e mafai e le fōmā'i ona saina le pepa o le falemā'i e ta'u mai ai le māfua'aga o le maliu. E māsani ona faia leni mea pe'āfai 'o lē 'ua maliu, 'o se tagata tausi a le fōmā'i lea ma 'ua iloa lelei e le fōmā'i le māfua'aga o lona maliu.

E tatau i Leoleo i ala o le tulāfono ona lipoti le maliu i le Tagata Su'esu'e Maliu:

- e lē o iloa se māfua'aga, pule i le ola, e le'i maliu ona o se gasegase, maliu i ni faiga sauā mata'utia
- pe a lē mafai ona tu'uina mai e le fōmā'i se pepa fa'amāonia i le māfua'aga o le maliu;
- sa tupu, po'o se tali o le, falemā'i, tipiga po'o se gāoioiga fa'afā'inifo
- sa tupu 'ā'o, pē na māfua mai i se, tinā 'ua fānau; ma
- 'ā'o iai le tino maliu i le puipuiga fa'aletulāfono po'o le tausiga.

Tiute o le Tagata Su'esu'e Maliu

'O le Kovana Sili e tofia le Tagata Su'esu'e Maliu i lalo o le Tūlafono Tagata Su'esu'e Maliu 2006 'ina 'ia su'esu'eina itū'āiga maliu 'ese'ese. 'O le Tagata Su'esu'e Maliu o se 'ōfisa 'ua pasi i tulāfono, ma e iai o latou tomai tau i le tulāfono, latou te faia ai sālililiga fa'afa'amasinoga 'ina 'ia iloa ai le mea na tupu i lo le faia o se fa'amasinoga po'o ai e tu'ua'ia.

'O le tiute o le Tagata Su'esu'e Maliu le:

- talia o se fa'amatalaga o le maliu mai Leoleo;
- filifili pē faia se su'esu'ega o le tino o le tagata maliu (post mortem);
- fa'ataga ona 'ave i tua le tino maliu;
- fa'amāonia 'ua maliu le tagata, po'o ai o ia, anafea ma po'o fea na maliu ai, le māfua'aga o le maliu, ma le tūlaga o le maliu; ma
- tu'uina atu i tagata o le 'āiga ma ē 'ua fai ma sui o le 'āiga fa'amatalaga o matā'upu e mana'omia i lalo o le tulāfono.

'O Ā MEA E AOFA'I AI I LENEI SĀ'ILI'ILIGA?

E iai le pule aoao a le Tagata Su'esu'e Maliu e fesoasoani ai i le faia o ona tiute, e aofia ai le pule e samania ai se tagata molimau po'o le fa'atonuina o le faia o se sālililiga, pē fa'afōma'i po'o se isi lava sālililiga, e fesoasoani i se su'esu'ega e fai. I nisi tulaga, e ono tu'u atu e le Tagata Su'esu'e Maliu le maliu lea i se isi vaega latou te faia se sālililiga pe'āfai e lelei ma aogā mo tagata lautele le su'esu'eina o le tino maliu e se isi vaega e faia iloiloga.



‘O LE FA’AI’UGA O LE SU’ESU’EGA

‘A mǎe’a ona iloilo e le Tagata Su’esu’e Maliau molimau ‘uma ‘ua a’afia i le maliau ‘ole’ā fa’asalalau ni fa’amatalaga ‘ua maua ma fautuaga. ‘O lenei sǎ’ili’iliga, ‘o se sǎ’ili’iliga fa’afa’amasinoga, ‘ae lē ‘o se fa’amasinoga, e leai se tu’ua’iga e fa’asino i se tasi. ‘O ni fautuaga, pe’ā iai, ‘o le taula’i mai ai o le fa’alogo a tagata lautele i tūlaga ‘ua a’afia ai le maliau ‘ina ‘ia puipui ai ni maliau i le lumana’i e tutupu mai i ni tūlaga e tutusa ma ia na māfua ai le maliau.

‘O le Pule Sili o Tagata Su’esu’e Maliau e mana’omia i ala o le tulāfono ‘ina ‘ia fa’atuina ma fa’aleleia le resitara o ‘oto’otoga/fautuaga a Tagata Su’esu’e Maliau. E mafai ona ‘e maua lenei resitara o ‘oto’otoga/fautuaga i le ‘upega o feso’ota’iga a le ‘Au’aunaga Tagata Su’esu’e Maliau a Niu Sila www.justice.govt.nz/coroners

Su’esu’ega o le Tino Maliau

‘O LE Ā LE SU’ESU’EGA O LE TINO MALIU?

‘O nisi taimi ‘ua ta’ua le (post-mortem) ‘o le (autopsy) po’o le su’esu’ega o le tino maliau. ‘O se su’esu’ega au’ili’ili fa’afoma’i i totonu ma fafo o le tino maliau e le fōma’i ‘ua iai tomai fa’apitoa, e taua o le fōma’i iloilo o tino maliau ma e tele ‘ina ‘ia faia i le falema’i. i nisi taimi, e ono mana’omia e le Tagata Su’esu’e Maliau se su’esu’ega mama. E lē o falema’i ‘uma e iai ni o latou maota e tu’u fa’atali ai maliau e mafai ai ona fai su’esu’ega o le tino maliau, ‘ole’ā momoli ai le tino maliau i se a’ai tele o lata ane.

E leai se totogi o le feaveaiga o le tino maliau i le maota e tu’u fa’atali ai maliau ma toe ‘aumai i le nofoaga mautu mo le su’esu’ega o le tino maliau.

A FA’APĒFEA A TATOU TŪ MA AGA?

‘O nisi o tū ma aga fa’apea talitonuga fa’alefa’atuatua latou te lē taliaina su’esu’ega o le tino mo e pele ia i latou. ‘Āfai e faia su’esu’ega e le Tagata Su’esu’e Maliau ia māmalamama lelei i le māfua’aga o le maliau. ‘Ia ‘ave le fa’amuumua i lagona o le ‘āiga, ma ia faia ‘uma le su’esu’ega o le tino maliau i le mamalu ma le fa’aaloalo tele.

‘Āfai e mǎnana’o ai le ‘āiga, pe’āfai e fa’atagaina e le Tagata Su’esu’e Maliau, e mafai i se fōma’i, tama’ita’i tausi ma’i, le pule sili o le fale maliau po’o so’o se tasi ona ‘auai mai i le su’esu’ega o le tino e fai ma sui o le ‘āiga. ‘O le fa’atupeina o su’esu’ega ma le ‘auai mai i le su’esu’ega o le tino maliau ‘o le matāfaioi lea a le ‘āiga.

‘AISEĀ E SU’ESU’E AI LE TINO MALIU?

E tele itū e mana’omia ai le filifiliga a le Tagata Su’esu’e Maliu e faia se su’esu’ega o le tino. ‘O nisi nei o filifiliga tāua:

- e fia maua nisi fa’amatalaga e sa’ili ai le māfua’aga o le maliu;
- pē iai se tūlaga ‘ua masalomia e a’afia ai le maliu; ma
- le lagona e fa’aititia ai le fa’anoanoa o le ‘āiga i itū i tū ma aga po’o talitonuga fa’alefa’atuatua.

‘Āfai ‘ua filifili e le Tagata Su’esu’e Maliu ‘ole’ā faia le su’esu’ega o le tino, ‘ole’ā logo vave le ‘āiga po’o le sui o le ‘āiga ma, ‘o le māsani , e ‘ave ai le avanoa e fautua ai le Tagata Su’esu’e Maliu pē iai ni faitioga.

‘O LE Ā LE ‘UMI O LE SU’ESU’EGA O LE TINO MALIU?

So’o se taumafaiga e vave faia ai le su’esu’ega o le tino maliu ‘ina ‘ia ‘aumai ai se fa’atagaga a le Tagata Su’esu’e Maliu e ‘ave i tua le tino maliu. ‘O le māsani o le su’esu’ega e faia i le aso e soso’o ai ona ‘ave lea i tua i le aso lava lenā. E mafai e le Tagata Su’esu’e Maliu ona faia se fa’atagaga ‘vave’ mo su’esu’ega o ni maliu fa’apitoa, po’o aso mālōlō ma fa’ai’uga o le vaiaso. ‘O nisi taimi e iai ni fa’amatalaga au’ili’ili e mana’omia po’o se sa’ili’iliga fa’apitoa ‘ina ‘ia fesoasoani i le sa’iliga o le māfua’aga o le maliu, ‘aemaise se maliu ‘ua masalomia, ma e ono fa’atuai ai ona ‘ave i tua pē tasi i le tolu aso. Tusa lava pē faia le tele o nisi su’esu’ega fa’aopoopo mulimuli mai i vāega lāiti sa ‘ave’ese mai i le taimi o su’esu’ega, e lē fa’apea ‘ole’ā lē mafai ai ona ‘ave i tua le tino maliu.

TAOFIGA O VĀEGA O LE TINO

‘Ae le’i ‘avea i tua le tino maliu, e fautuaina e le Tagata Su’esu’e Maliu le ‘āiga i ni talosaga mai le fōma’i iloilo o tino maliu e taofia ai ni tōtōga po’o se vāega o le tino mo ni su’esu’ega ātili e fia faia i ai. E iai le āiā a le ‘āiga e talosagaina ai le toe fa’afō’i atu ai o nei vāega ole tino pe’āfai e saogalēmū ona faia, pe’ā mǎe’a ona faia nei su’esu’ega a le fōma’i iloilo tino maliu.

‘O vāega itiiti pē nini’i fo’i sa ‘ave’esea mo su’esu’ega e māsani ona fa’aaogā ‘uma i le taimi ‘a’o fa’agāioi su’esu’ega.



‘O LE LĪPOTI O LE SU’ESU’EGA O LE TINO MALIU

‘O i’uga mai le su’esu’ega o le tino maliu e ‘ese le tāua i le sālilī’iliga a le Tagata Su’esu’e Maliu. ‘A māe’a ona fa’avasega e le fōma’i iloilo tino maliu le taimi tonu na maliu ai le tagata, ona “avatu lea o le līpoti i le Tagata Su’esu’e e fai ai lana filifiliga pē fai se sālilī’iliga fa’afa’amasinoga. ‘Ole’ā logo vave le ‘āiga pē maua mai le līpoti o le su’esu’ega o le tino ma e mafai ona talosaga mo se kopi e leai se totogi. ‘Ole’ā avatua ma le fa’autautaga e lē afaina ai le sālilī’iliga ‘olo’o faia e leoleo. Ona o le faigata ma lavelave o le gagana fa’afoma’i o le līpoti, e fautua ai e ‘ave i le fōma’i a le ‘āiga le līpoti e mafai ona fa’atalanoa ma ‘oe.

‘O LAU ĀIĀ TATAU ‘E TE TAOFIA AI LE SU’ESU’EGA O LE TINO MALIU

I lalo o le tulāfono, e poloa’ia ai le Tagata Su’esu’e Maliu e na te logoina le ‘āiga po’o le sui o le ‘āiga i le fa’ai’uga ‘ina ‘ia faia le su’esu’ega o le tino maliu. E iai le āiā tatau a le ‘āiga e tāofi ai le su’esu’ega o le tino VAGANA AI:

- ‘o le maliu ‘ua māfua mai i se āmio ‘ua fa’avae mai se solitulāfono; PO’O
- so’o se tulāfono a Niu Sila po’o se atunu’u o le lalolagi e mana’omia ai le faia o se su’esu’ega o le tino; PO’O
- pēāfai ‘ua fa’atonuina e le Tagata Su’esu’e Maliu se su’esu’ega o le tino maliu e fai vave ‘ona ‘o se fa’atuai e ono fa’aitiitia ai le mafai e le fōma’i iloilo tino maliu (pathologist) ona sālilī le māfua’aga o le maliu.

‘A iai se taofiga e tatau ona fa’aulu i le Tagata Su’esu’e Maliu i le **24 itūlā** ina ‘ua maua le fa’asilasilaga e uiga i le fa’ai’uga a le Tagata Su’esu’e Maliu. E tatau ona fautua le ‘āiga i le Tagata Su’esu’e Maliu i le māfua’aga o le taofiga i le telefoni ‘ua “avatu a le Tagata Su’esu’e Maliu ina ‘ua fautuaina muamua i le fa’ai’uga. ‘Āfai e iai nisi fesili, fa’amolemole fa’afeso’ota’i Leoleo po’o le Fa’alāpotopotoga Lagolago mo Tagata Āfāina Mafatia i Fa’alavelave (Victim Support).

‘Āfai e tūla’i mai se taofiga a le ‘āiga, e tatau ona iloilo e le Tagata Su’esu’e Maliu le fa’ai’uga pē fa’auau le su’esu’ega. ‘Āfai ‘ua tonu le Tagata Su’esu’e Maliu e tatau pea ona fa’auau le su’esu’ega o le tino maliu, e **48 itūlā** e mafai ai e le ‘āiga ona fa’aulu se taofiga i le Fa’amasinoga Maualuga i lalo o le puipui 34(3) o le Tulāfono a Tagata Su’esu’e Maliu 2006. ‘O lenei taofiga ‘ole’ā silasila i ai le Fa’amasinoga Maualuga ‘ona ‘o se mata’upu tāua tele ma le fa’atopetope ma tu’u loa i ai le aso o le fa’amasinoga i le aso faigālua e so’o ai.

Mo le fa’auluga o lau taofiga i le Fa’amasinoga Maualuga, fa’amolemole fa’afeso’ota’i le ‘Au’aunaga Tagata Su’esu’e Maliu latalata ane ‘ole’ā fautua atu ‘oe po’o ai e fa’afeso’ota’i i le faiga o se taofiga i le fa’amasinoga maualuga.

‘Āfai ‘e te fia tofia le su’esu’ega o le tino maliu, ‘aua ne’i faia se aso mautū o le falelauasiga ona e fai si ‘umi o le fa’agāoioiga o le taofiga.

‘O LE ‘AUMAIA I TUA O LE TINO MALIU

‘A mǎe’a gālua fa’aletulāfono ma su’esu’ega a fōma’i ona ‘avatu lea o le fa’atagaga e le Tagata Su’esu’e Maliu e ‘ave i tua le tino maliu.



Su'esu'ega

'O LE Ā LE SU'ESU'EGA?

'O le su'esu'ega o se sālil'iliga e faia e le Tagata Su'esu'e Maliu i mea moni, māfua'aga ma tūlaga o le maliu.

E lē o maliu 'uma e lipotia i le Tagata Su'esu'e Maliu e faia i ai se su'esu'ega. 'O nisi taimi e fa'atonuina e le Tagata Su'esu'e Maliu se su'esu'ega, fa'afoma'i po'o se isi mea, 'ina 'ia fesoasoani e filifili pē faia se su'esu'ega fa'alau'itele.

'AISEĀ E FAIA AI E LE TAGATA SU'ESU'E MALIU SE SU'ESU'EGA FA'ALAU'ITELE?

E tatala ma faia e le Tagata Su'esu'e Maliu se su'esu'ega 'ona 'o māfua'aga nei e tolu:

1. 'INA 'IA SA'ILI AI:
 - 'ua maliu le tagata;
 - po'o ai lenei tagata;
 - 'o anafea ma po'o fea na maliu ai o ia;
 - le māfua'aga o le maliu; ma
 - mea na tutupu i le taimi o le maliu;
2. 'INA 'IA FAIA SE FAUTUAGA fa'apitoa e tonu i le manatu o le Tagata Su'esu'e Maliu, e ono taula'i ai le fa'alogo a tagata lautele, ma fa'aitiitia ai le avanoa e tutupu ai maliu pē ā toe tūla'i mai ni mea fa'apenei; ma
3. 'INA 'IA FETU'UNA'I LAGONA o tagata lautele pē talia le su'esu'ega o le maliu e se isi tino su'esu'e, e pei o le Land Transport New Zealand ma isi.

E TATAU ona faia su'esu'ega i maliu 'uma e tutupu mai 'a'o nofo puipuia po'o nofo va'aia pē 'ua pule i le ola se tasi.

E mafai ona 'āmataina se su'esu'ega i se taimi vave lava i le fa'ato'ā maliu o se tasi, 'ae e ono faitau vaiaso ona fa'ato'ā faia lea o se fa'ai'uga a le Tagata Su'esu'e Maliu pē faia se sālil'iliga fa'afa'amasinoga, 'o se su'esu'ega fa'alau'itele e iloilo ai 'uma ni molimau. E lē faia 'uma ni su'esu'ega fa'afa'amasinoga mai ni su'esu'ega

'O ISI SU'ESU'EGA

E iai nisi taimi e tūla'i mai ai le faiga o se isi fo'i su'esu'ega e uiga i le māfua'aga ma mea na tutupu e ono māfua ai le maliu, e pei 'o su'esu'ega a le OSH e sa'ili ai se maliu na tupu i se falefaigāluega. I lenei tulaga, atonu e filifili le Tagata Su'esu'e Maliu e fa'atali se su'esu'ega fa'alau'itele se'ia o'o ina mǎe'a le su'esu'ega (external investigation) po o le fofogaina o se fa'amasinoga fa'asolitulāfono.

'Ole'ā fa'aauuina se sālil'iliga fa'afa'amasinoga 'ae 'aue ne'i a'afia ai se tasi 'ua mōlia i se solitulāfono. 'Āfai 'o i'uga o se su'esu'ega o se solitulāfono po'o nisi sālil'iliga e fa'avae ai le māfua'aga o le su'esu'ega 'olo'o tā'ua i luga, e mafai ona taofia e le Tagata Su'esu'e Maliu se iloiloaga 'olo'o faia.

Su'esu'ega Fa'afa'amasinoga

'O LE Ā LE SU'ESU'EGA FA'AFE'AMASINOGA?

'O se fa'amasinoga fa'aletulāfono e fa'atonutonu e le Tagata Su'esu'e Maliu ma e mafai ona lē fa'amamālua e pei o isi fa'amasinoga. 'O se fa'agāioioiga fa'aletulāfono e sa'ili ai po 'o le ā le mea sa tupu i lō le tu'ua'ia.

'AISEĀ E FAIA AI LE SU'ESU'EGA FA'AFE'AMASINOGA?

E faia le su'esu'ega fa'afa'amasinoga 'ina 'ia iloilo ai e le Tagata Su'esu'e Maliu fa'amaoniga fa'atatau i le maliu ma po'o ā ni a'o'a'oga 'ua maua e mafai ona tatou a'o'a'oina mai ai. 'Ole'ā fa'alogo le Tagata Su'esu'e i fa'amaoniga mai so'o se tasi o iai ni fa'amatalaga e fa'atatau i le maliu. 'O le su'esu'ega fa'afa'amasinoga e mafai ai fo'i e le Tagata Su'esu'e Maliu ona fai fautuaga po'o se fa'amatalaga e 'alo 'ese mai ai i tūlaga ia na māfua mai ai le maliliu, pē fai se fa'amatalaga e uiga i le 'alo 'ese mai aga e ono o'o i nei tūlaga, 'ina 'ia fa'aititiitia ai nisi avanoa e māliliu ai mai tūlaga tutusa fa'apēnei.

'O LE Ā LE TAIMI E FAI AI SU'ESU'EGA FA'AFE'AMASINOGA?

E fa'atoa faia le su'esu'ega fa'afa'amasinoga pē mǎe'a 'uma su'esu'ega o le maliu. 'O nei su'esu'ega e ono faia e Leoleo, le fōma'i iloilo tino maliu po'o se tasi o vāega su'esu'e i fafo sa talosagaina e le Tagata Su'esu'e Maliu po'o se tino su'esu'e iloilo i fafo atu 'olo'o faia.

'Ole'ā fautuaina e le 'Au'aunaga Tagata Su'esu'e Maliu a Niu Sila le 'āiga i le taimi, aso ma le nofoaga e faia ai le su'esu'ega fa'afa'amasinoga.

'O se fononuu-muamua 'ae le'i faia le su'esu'ega e mafai ona faia ma tagata o le 'āiga e fa'amatala ai fa'amaoniga ma talanoa i nisi o mata'upu. 'O nisi o mea 'ole'ā fa'aalia e ono loloto ma lē lelei i le silasila.

‘O LE Ā LE ‘UMI E FAI AI SU’ESU’EGA FA’AFA’AMASINOGA?

‘O le su’esu’ega fa’afa’amasinoga e ‘āmata mai i le i lalo ifo o le tasi le itūlā e o’o atu i vaiaso, e fa’alogologo i le faigatā ma le lavelave o tūlaga o a’afia ai le maliu.

‘O Ā MEA E TUTUPU I LE SU’ESU’EGA FA’AFA’AMASINOGA?

‘O le su’esu’ega fa’afa’amasinoga e māsani ona tatala i tagata lautele. So’o se tagata e fia ‘auai ma fa’alogologo i le fa’agāsologa. E ono iai ma le ‘au fa’asalalau. ‘O nisi taimi, peita’i, e ono te’ena ai e le Tagata Su’esu’e Maliu tagata ‘uma po’o se vāega mai le su’esu’ega fa’afa’amasinoga.

‘O le Tagata Su’esu’e Maliu e ta’ita’ia le su’esu’ega fa’afa’amasinoga, e vala’au tagata molimau ma tagata ‘ua iai tomai fa’apitoo ‘ina ‘ia ‘aumai ni fa’amaoniga po’o ni fa’amatalaga o molimau e mafai ona faitau, fa’apea le lipoti a le Fōma’i iloilo tino maliu ‘o pepa ma fa’amatalaga e tatau ona ‘aumai. E mafai e tagata o le ‘āiga, ona latou fesili pē fa’au mai i la latou lōia, ni fesili i le tagata molimau.

E mafai ona talanoa le Tagata Su’esu’e Maliu i tūlaga ‘olo’o a’afia ai le maliu ma mafai ona faia ni fautuaga, mo se fa’ata’ita’iga, ‘o ni mea faigāluega ‘ua leaga, le faiga o gāluega e lē ‘o saogalēmū. ‘Āfai ‘ua filifili le Tagata Su’esu’e Maliu e fai sana faitioga i le tino maliu po’o se isi lava tagata po’o se tino fa’akamupani, ‘ole’ā ta’u muamua i le ‘āiga po’o tagata ‘ua a’afia ‘ae le’i tu’uina atu le fa’ai’uga. E faia lenei fuafuaga ‘ina ‘ia mautinoa ai so latou avanoa e fa’alogologo ai e fa’ataatai i le matā’upu, i le ‘auai na’o I latou lava po’o le fa’auala atu fo’i i la latou lōia.

‘O LE FA’AI’UGA O LE SU’ESU’EGA FA’AFA’AMASINOGA

I le fa’ai’uga o le su’esu’ega fa’afa’amasinoga, ina ‘ua mē’a ona fa’alogologo i fa’amaoniga, e mafai ona ‘avatu e le Tagata Su’esu’e Maliu lana fa’ai’uga fa’ai’u i le maliu, pē na’ona tōlaulau o se fa’ai’uga lē tumau. ‘Āfai ‘o le lona lua o fa’ai’uga, ‘ole’ā tu’uina le fa’ai’uga fa’ai’u i se tusi i se aso mulimuli ane.

‘A tapunia loa le su’esu’ega, ona fa’apepa lea o fautuaga e le Tagata Su’esu’e Maliu. E iai kopi e tu’uina atu mo le ‘āiga.

Pule i le Ola

FA'AMATA E FAIA SE SU'ESU'EGA?

E tatala pea lava su'esue'ga pe'āfai o se maliu 'ua manatu 'ua fa'ao'olima lava 'iā te ia (pule i le ola), ma 'ole'ā sa'ili ai e le Tagata Su'esu'e Maliu le māfua'aga o le maliu ma fa'amautū ai le lei o ni tūlaga masalomia o a'afia i le maliu.

E FAIA SE SĀ'ILI'ILIGA FA'AFAMA'AMSINOGA?

'A mǎe'a ona iloilo lagona o le 'āiga, 'ole'ā filifili le Tagata Su'esu'e Maliu pē faia se sa'ili'iliga fa'afama'asinoga.

'O lenei suiga e mai tulāfono 'ua mavae, e mana'omia ai se sǎ'ili'iliga e tatala mo ē 'uma 'ua pule i le ola. 'O le tulāfono fou sa 'aumaia fa'atasi ma le Tulafono o Tagata Su'esu'e Maliu 2006 sa fa'aulufale mai i le aso 1 Iulai 2007.

FA'AMATA 'O SE FONO MO TAGATA LAUTELE?

E pei ona māsani ai o le sǎ'ili'iliga e tatala mo tagata lautele. So'o se tagata e mafai ona 'auai mai ma fa'alogologo i le fa'agāsologa. E ono iai ma le 'aufa'asalalau.

'O nisi itū, e ono filifili le Tagata Su'esu'e Maliu e fa'asā le iai o nisi i le iloiloga. E ono filifili le Tagata Su'esu'e Maliu 'ina 'ia faia le iloiloga i tūlaga puipuia.

'O LE FA'ASĀINA ONA FAIA O FA'AMATALAGA LAUTELE O SE MALIU PULE I LE OLA

I lalo o le tulāfono 'ua fa'asā ai ona fa'alauiloa fa'alaua'itele fa'amatalaga e uiga i se maliu pule i le ola, mo se fa'ata'ita'iga, fa'asalalauga po'o se tusitusiga (e aofia ai le 'initaneti) 'ae le'i 'aumaia se fa'atagaga a le Tagata Su'esu'e Maliu. 'Ae le'i maua le i'uga a le Tagata Su'esu'e Maliu, e na'o le igoa ma le matua o le tagata 'ua maliu e mafai ona fa'alaua'itele. 'A mǎe'a loa ona fa'asalalau le fa'ai'uga a le Tagata Su'esu'e Maliu (pe'ā iai), e mafai ona fa'alauiloa e aunoa ma se fa'atagaga a le Tagata Su'esu'e Maliu na'o le igoa, tuātusi ma le gāluega a lē 'ua maliu ma le fa'amaoniga a le Tagata Su'esu'e Maliu o le maliu na māfua i le pule i le ola.

E tatau ona fa'aeteete le 'āiga po'o a fa'amatalaga latou te fa'aioaina e uiga i le pule i le ola.

So'o se tagata e fa'alauiloaina fa'alaua'itele so'o se fa'amatalaga e aunoa ma le fa'atagaga a le Tagata Su'esu'e Maliu 'ua solia le tulāfono ma e mafai ona fa'asalaina i lalo o le puipui 139(a) o le Tulāfono Tagata Su'esu'e Maliu 2006.



Matā'upu Fa'atino

FA'AILOAINA O LE TAGATA MALIU

E mana'omia le fa'ailoaina sa'o o le tagata maliu 'ina 'ia fa'amāonia le igoa o lē 'ua maliu. E mafai fo'i ona faia e i latou 'olo'o gālulue i le 'ōfisa o le soifua mālōlōina pe'āfai 'olo'o 'auai i le taimi o le maliu pē latou te iloaina lē 'ua maliu. 'O ana meatōtino/fa'amaumauga o nifo/DNA e mafai ona fesoasoani i le fa'ailoaina pe'ā mana'omia. E tatau ona sainia se fa'amatalaga molimau e le tagata 'olo'o faia le fa'ailoaina.

E tāua le fa'avavevave ona faia o le fa'ailoaina 'ina 'ia vave ona logo le maliu i se tasi o lona 'āiga vālalata.

'A mātē'a ona logo lona 'āiga vālalata, ona mafai lea ona fa'alauiloa fa'amatalaga (igoa ma le matua) i le 'aufa'asalalau. E lē vave faia lenei fa'asalalauga se'i vaganā 'ua fautua muamua lona 'āiga vālalata.

SE VA'AIGA I LE TINO MALIU

E tele tagata latou te fia va'ava'ai i le maliu i se taimi vave. 'Ole'ā taumafai le Tagata Su'esu'e Maliu e fa'ate'a le tino maliu i se taimi vave.

E tatau ona 'e faia ni tu'utu'uga ma le pule-fa'atonu o le falelauasiga .

'O nisi itū 'ua mautinoa, e mafai ona fa'ataga e le Tagata Su'esu'e Maliu le va'ava'ai i le tino 'ae le'i fa'ate'aina i tua. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le Tagata e Va'ava'ia Au'aunaga o Su'esu'ega Maliu pē iai sau talosaga fa'apitoa.

'Aua ne'i fa'afenumia'ia le va'ava'ai i le tino maliu ma le fa'ailoaina o lē 'ua maliu.

'O MEA TŌTINO

E mafai e Leoleo po'o ē 'o gālulue i le falema'i ona toe fa'afō'i atu mea tōtino (e pei o mā'atāua, 'ato tupe ma lavalava) i le taimi o le maliu. E fa'apēnā fo'i, Leoleo po'o le Pule-Fa'atonu o Falelauasiga ona toe fa'afō'i mea nei i le 'āiga i le aso e soso'o ai.

'O nisi o mea 'ole'ā taofia mo sā'ili'iliga fa'asaienisi, po'o sā'ili'iliga a leoleo 'olo'o faia pea, ma e fa'afō'i atu i le 'āiga i se taimi o muamua.

RESITARAINA O LE MALIU

‘Ole’ā momoli le fa’asilasilaga o le maliu i le Matāgāluega o Tagata Fānanau Mai, Maliu ma Fa’aipoipoga e le ‘Au’aunaga Tagata Su’esu’e Maliu a Niu Sila pe’ā ‘uma ona fa’ataga le fa’ate’aina o le tino maliu.

‘Āfai e faia se sā’ili’iliga fa’afa’amasinoga, ‘o le fa’asilasilaga muamua ‘ole’ā ‘ave i le māfua’aga lē tumau o le maliu, ‘ole’ā tusia ai le fa’a’upuga: ‘*E Fa’alagolago i Sā’ili’iliga a Le Tagata Su’esu’e Maliu*’ (Subject To Coroner’s Findings’). I nei tūlaga, e lē fa’amāonia le māfua’aga o le maliu se’i vaganā ‘ua fa’asalalau e le Tagata Su’esu’e Maliu le fa’ai’uga i le taimi e mǎe’a ai le sā’ili’iliga. ‘O le fa’asilasilaga mulimuli o le maliu ‘ole’ā ‘ave i le Matāgāluega o Tagata Fānanau Mai, Maliliu ma Fa’aipoipoga e le ‘Au’ugaga Tagata Su’esu’e Maliu a Niu Sila.

FIA MAUA O SE TUSI FA’AMĀONIA O LE MALIU

‘A mǎe’a loa ona logo le Matāgāluega o Tagata Fānanau Mai, Maliliu ma Fa’aipoipoga, ona mafai lea ona talosaga se tusi fa’amāonia o le maliu. ‘Āfai e fai se sā’ili’iliga, e na’o se tusi fa’amāonia lē tumau, ‘olo’o tusi ai ‘*E Fa’alagolago i Sā’ili’iliga a Le Tagata Su’esu’e Maliu*’ (Subject To Coroner’s Findings’) i le mafua’aga o le maliu. E leai se tupe e totogia i le Matāgāluega o Tagata Fānanau Mai, Maliliu ma Fa’aipoipoga mo le fa’asilasilaga o le maliu mo le resitaraina, ‘ae iai le totogi pe’ā ‘e talosaga mo se tusi fa’amāonia o le maliu.

‘Ole’ā toe suia e le Matāgāluega o Tagata Fānanau Mai, Maliliu ma Fa’aipoipoga le māfua’aga o le maliu mai le fa’ai’uga a le Tagata Su’esu’e Maliu, ma ‘āfai e toe fa’afō’i mai le tusi fa’amāonia lē tumau, ona maua lea o se tusi fa’amāonia e aofia ai le māfua’aga ‘ātoa o le maliu, e leai se totogi. E mafai ona maua ni fa’amatalaga au’ili’ili mai Matāgāluega o Tagata Fānanau Mai, Maliliu ma Fa’aipoipoga i le laupepa pa’epa’e itū a le Malo i le tusi telefoni (Government section of the Wh ite Pages).



FUAFUAGA MO LE FALELAUASIGA

‘Ua fautuaina lou fa’afeso’ota’i vave o le pule-fa’atonu o le falelauasiga ina ‘ua ‘uma le ola. ‘A maua loa se feso’ota’iga ma le pule-fa’atonu o le falelauasiga, ‘ole’ā mafai ona fa’asino ‘oe i le gaoioiga a le Tagata Su’esu’e Maliu ma sa’ili le fa’ate’aina o le tino maliu.

E lē ‘o se tiute o le ‘āiga le toe fa’aaogāina o le pule-fa’atonu o le falelauasiga sa fa’afeso’ota’i e Leoleo mo momōliga o le tino maliu i le maota fa’atali maliu (mortuary) po’o se isi nofoaga saogalēmū i le taimi ‘ua ‘uma ai le ola.

E maua le pule-fa’atonu o le falelauasiga i le tusi telefoni, Tusi Telefoni Samasama po’o le nusipepa.



Lagolago mo 'Āiga Fa'anoanoa

'O LE FA'ALĀPOTOPOTOGA LAGOLAGO MO TAGATA ĀFĀINA MAFATIA I FA'ALAVELAVE: E 24-itūlā e maua ai se lagolago mo lagona puapuagātia, fesoasoani fa'apitoa mo 'oe ma fa'amatalaga mo tagata 'uma 'ua a'afia i le fa'avelave ma loto fa'avauvau i totonu o Niu Sila.

Fa'afeso'ota'i le 'ōfisa o leoleo e latalata ane ma fesili mo le Fa'alāpotopotoga Lagolago mo Tagata Āfāina Mafatia i Fa'avelave, telefoni 0800 VICTIM (0800 842 846) pē asiasi le 'upega o feso'ota'iga www.victimsupport.org.nz

MATĀGĀLUEGA O TAU I MA FA'ALAVELAVE FA'AFUASE'I (ACC): 'Āfai 'ua māliliu nisi o lou 'āiga 'ona 'o se manu'aga, e mafai ona 'avatu e le Matāgāluega o Tau i Ma Fa'avelave Fa'afuase'i (ACC) se fesoasoani. 'O fa'ata'ita'iga o fesoasoani a le Matāgāluega o Tau i Ma Fa'avelave Fa'afuase'i e aofia ai tupe mo le falelauasiga, tupe mo ē 'olo'o a'afia i le fa'avelave, tupe mo le tausiga o le fānau ma tupe/tau i vaiaso tāitasi. 'O le tusi la'itiiti a le Matāgāluega o Tau i Ma Fa'avelave Fa'afuase'i 'ua tā'ua o le 'Getting help after someone dies from an injury' 'olo'o 'avatu ai nisi fa'amatalaga ma 'olo'o maua i 'ōfisa lata ane a le Matāgāluega o Tau i Ma Fa'avelave Fa'afuase'i.

Fa'afeso'ota'i la 'outou 'ōfisa o le Matāgāluega o Tau i Ma Fa'avelave Fa'afuase'i (ACC) lata ane, 'olo'o lisi i lau tusi telefoni i le vāega a le mālō itūlau lanumoana pē asiasi ane i le 'upega o feso'ota'iga www.acc.co.nz

MATĀGĀLUEGA O GĀLUEGA MA MA TUPE MAUA NIU SILA (WORK AND INCOME NEW ZEALAND): E mafai ona fa'apopoleina 'āiga i mea tau tupe pe'ā mē'a se maliu fa'afuase'i. E mafai ona fesoasoani le Matāgāluega o Gāluega ma Tupe Maua Niu Sila 'ina 'ia 'avatu se tupe e fesoasoani mo tagata 'olo'o man'omia. 'O se isi fa'aopoopoga, 'o se Tupe mo Falelauasiga e mafai ona maua mo lau pa'aga, fānau, matua po'o se tasi na tausia lē 'ua maliu, e fesoasoani mo le tau o le falelauasiga.

Mo nisi fa'amatalaga e uiga i au tupe maua, fa'afeso'ota'i le Matāgāluega o Gāluega ma Tupe Maua i le 0800 559 009 pē asiasi i le 'upega o feso'ota'iga www.workandincome.govt.nz

FA'ALAPOTOPOTA A LE SANDS – PEPE UA MĀLILIU 'AE LE'I FĀNANAU MA LE LAGOLAGO MO PEPE FOU 'UA MALILIU (SANDS – STILLBIRTH AND NEWBORN DEATH SUPPORT): 'O le fa'alāpotopotoga a le Sands i Niu Sila 'ua fa'avaeina e mātua e fesoasoani mo isi mātua fa'anoanoa, 'āiga ma uō. Latou te fa'amālosi'au i

le iloa, mālamalama ma lagolago i ē o feagai ma le maliu o se pepe 'a'o ma'itaga, i le tamai na fānau ai po'o le fa'atoa fānau, pē 'ua sauni e fa'amuta le ma'itaga ma isi itū 'ua fa'amuta ai se maua o se pepe.

Sa'ili sau feso'ota'iga lata ane pe'a asiasi i le 'upega o feso'ota'iga www.sands.org.nz pē imeli i le contact@sands.org.nz mo nisi fa'amatalaga.

SOSAIETE A PULE-FA'ATONU O FALELAUASIGA A NIU SILA (FDANZ): 'O le FDANZ 'o se fa'alāpotopotoga e fai ma sui o pule-fa'atonu e to'atele o kamupani o falelauasiga i Niu Sila – 'o se fa'alāpotopotoga a tagata a'oa'oina e ālolofa ma fa'amāoni e fa'amālosi'au 'ina 'ia maua e 'āiga ni 'au'aunaga sili ona lelei 'olo'o o latou tautuaina. 'O o latou sui 'auai e fa'amaopoopoina ma fa'atonutonuina le 80 pasene o falelauasiga 'uma i Niu Sila.

Asiasi ane i le 'upega o feso'ota'iga www.funeralsnewzealand.co.nz e maua ai fa'amatalaga o la 'outou pule-fa'atonu lata ane.

SKYLIGHT: 'O le gāluega fa'apitoa a le Skylight o le fesoasoani i tamaiti, tagata talavou ma o latou 'āiga i taimi faigata o suiga, maliu, fa'avauvau ma le fa'anoanoa po 'o le ā lava le māfua'aga ma po'o fea lava e nonofo ai i Niu Sila. E fesoasoani fo'i i tagata ta'ito'atasi ma lagolagoina fo'i i latou e tagata tomāi. E tu'uina atu e Skylight ni fa'amatalaga fesoasoani, alagā'oa ma tomāi fa'apitoa ma toleniga, i le 'ā'ai o Uelegitone e iai fesoasoani e ofo atu mo se tamaitiiti ma fa'alāpotopotoga lagolago mo tupulaga talavou, fa'apea faufautua.

Asiasi le 'upega o feso'ota'iga www.skylight.org.nz mo nisi fa'amatalaga, alagā'oa ma le lagolago – pē telefoni i le 0800 299 100.

MATĀGĀLUEGA O MEA TAU LOTOIFALE (DEPARTMENT OF INTERNAL AFFAIRS): So'o se tasi, 'ae lē nā'o le pule-fa'atonu o le falelauasiga – e mafai ona fa'amaopoopoina se tanuga po'o se fa'aefuefuina o le tino maliu. 'A 'e fia maua nisi fa'amatalaga, 'olo'o maua se tusitusiga i le 'upega o feso'ota'iga a le Matāgāluega o Mea Tau Lotoifale e ta'u atu ai i lē o faitauina lenei fa'amatalaga mea e fai 'ae le'i tanuina pē fa'aefuefuina le tino maliu i Niu Sila pē 'avatu i se isi atunu'u.

Mo nisi fa'amatalaga asiasi le 'upega o feso'ota'iga www.dia.govt.nz

'A iai nisi au fesili e le'i talia i lenei tusitusiga, 'olo'o iai nisi fa'amatalaga i le 'upega o feso'ota'iga a le 'Au'aunaga Tagata Su'esu'e Maliu a Niu sila, e aofia ai ma Fesili Fai So'o. *Asiasi le 'upega o feso'ota'iga www.justice.govt.nz/coroners*





www.justice.govt.nz/coroners



CORONIAL SERVICES
OF NEW ZEALAND

Purongo O te Ao Kakarauri

DEC 2010

© Crown Copyright 2010

Item code: JUSCS0012